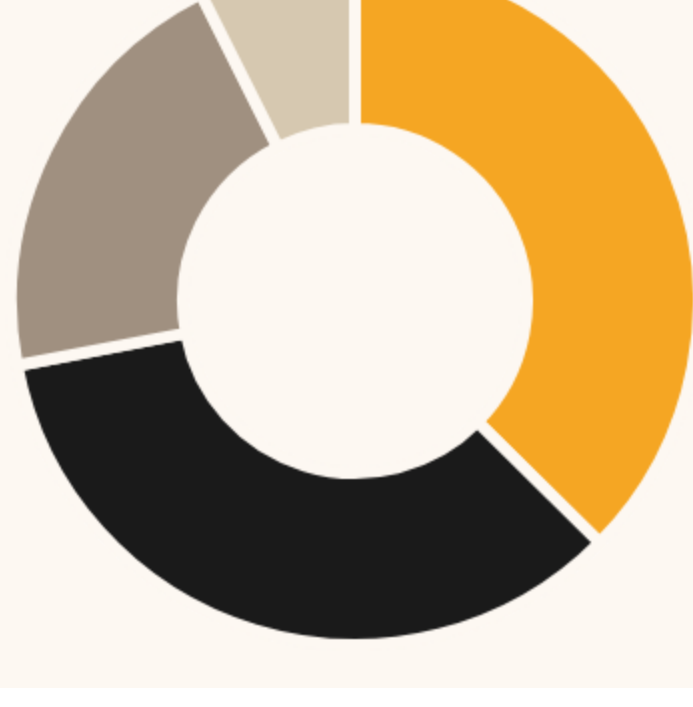


# Çeviri mesleğinde *tablo*

Üyelerimizin çalışma koşullarını anlamak için yaptığımız ankete **107 çevirmen** yanıt verdi. Kitap ve altyazı çevirmenlerinin sektördeki durumuna ilişkin bulgular.

## 01 — KATILIMCI PROFİLİ

### Üyelerimiz *kim?*

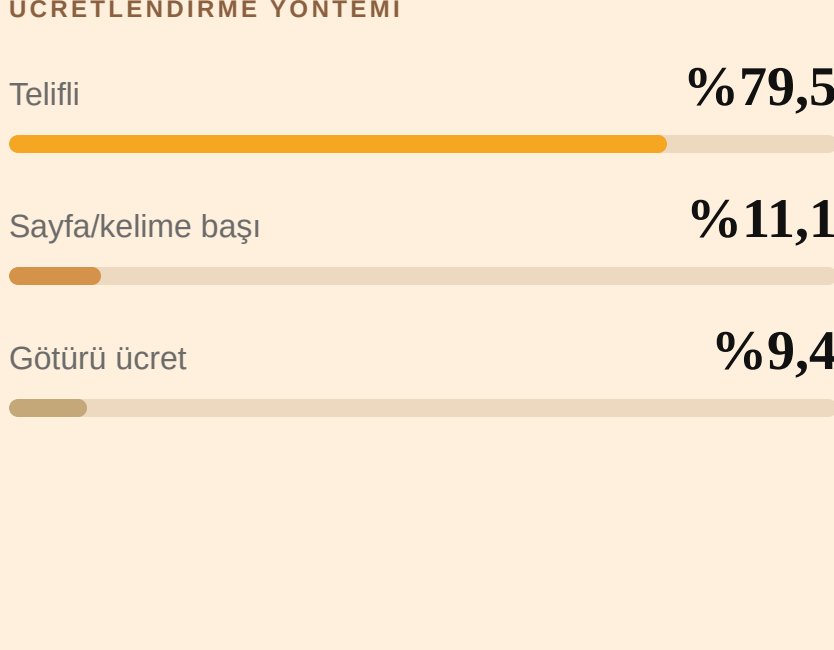


- %37,4** Yalnızca kitap çevirisiyle geçiniyor
- %34,6** Kitap çevirisi + tam zamanlı iş
- %20,6** Emekli ve kitap çevirisiyle uğraşıyor
- %7,4** Diğer (altyazı, karma)

## 02 — ÜCRETLENDİRME

### Telif oranları *nasıl?*

#### ÜCRETLENDİRME YÖNTEMİ



#### TELİF ORANI DAĞILIMI



**Sonraki baskılarda telif düşüşü:** Katılımcıların %44,6'sında oranlar sonraki baskılarda %6-5 brüt ve daha altına düşüyor. %16,8'inde üçüncü baskıdan sonra brüt %3-4'e iniyor.

## 03 — ÖDEME DİSİPLİNİ

### Yayınevleri *zamanında ödüyor mu?*



**%29,7**  
Kitabın basılmasından 2+ ay sonra ödeme alıyor

**%20,8**  
Düzenli bir ödeme takvimi bulunmuyor

## 04 — AYLIK GELİR

### Serbest çevirmenler *ne kazanıyor?*

**%31** asgari ücretin altında

Serbest çevirmenlerin %31'i aylık **28.075,50 TL** asgari ücretin altında kazanıyor.



Serbest çevirmenlerin **%51'i** aylık 35.000 TL altında kazanıyor — asgari ücret artı küçük bir marj.

Karşılaştırma: Net asgari ücret (2026) = 28.075,50 TL

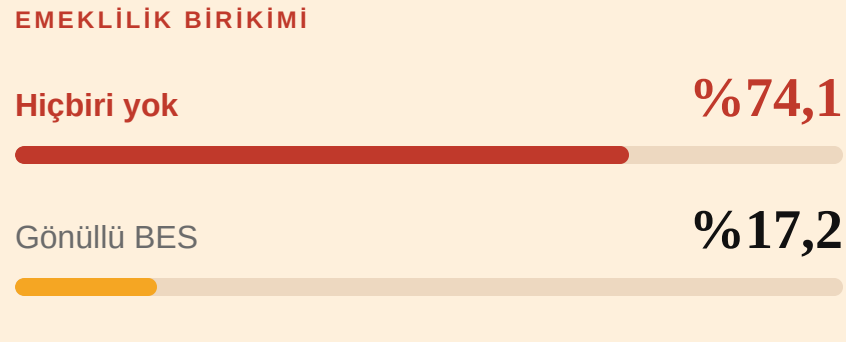
## 05 — SOSYAL GÜVENÇE

### Sağlık ve emeklilik *durumu*

#### GENEL SAĞLIK SİGORTASI



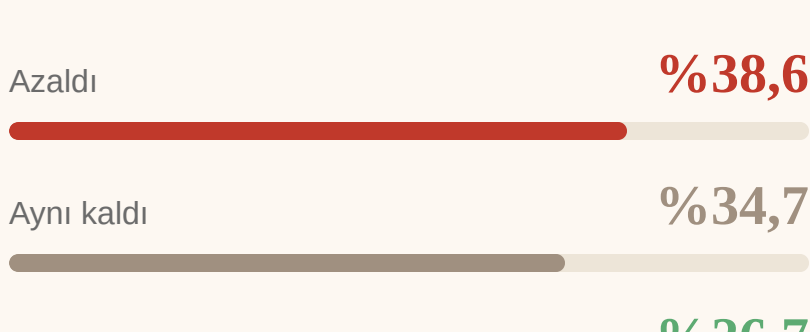
#### EMEKLİLİK BİRKİMİ



Serbest çevirmenlerin **%74'ü** emeklilik için hiçbir birikim yapmıyor.

## 06 — İŞ YÜKÜ

### Son 2 yılda teklifler *ne yönde?*



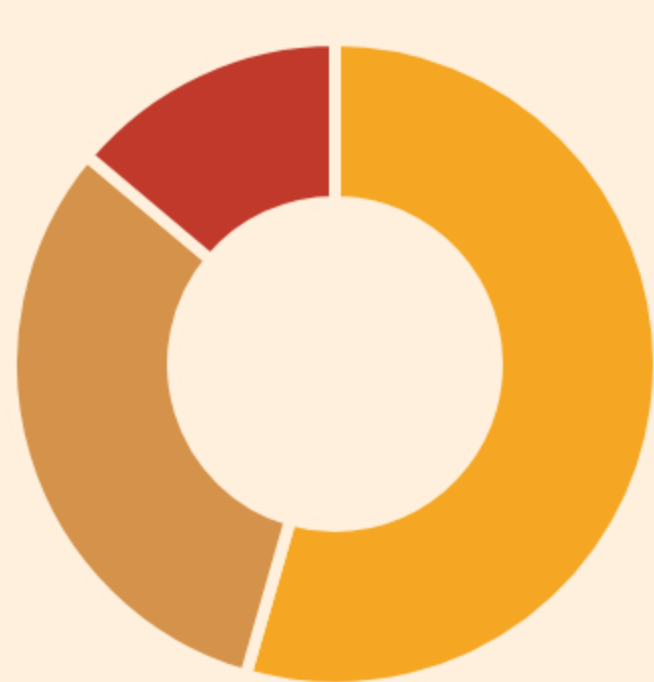
**%22**

Geçirmek için teknik çeviri de yapıyor

Geri kalan %78 yalnızca edebi/altyazı alanında çalışıyor.

## 07 — GELECEĞE BAKIŞ

### Çevirmenler ne *planlıyor?*



Katılımcıların **%45'i** çeviri mesleğini tam zamanlı sürdürmeyeceğini ya da bırakmayı düşündüğünü belirtiyor.



ANKET 2026 · ALTYAZI & SESLENDİRME

# Ekran çevirisi: *tablo*

Altyazı ve seslendirme çevirmenlerinin çalışma koşullarına ilişkin bulgular.

#ÇEVİR · #ÇevirmenHakları  
#Çeviri2026

## 03 — ÇALIŞMA BİÇİMİ

### Kuruma bağlı mı, serbest mi?

**%87,5**

Serbest çevirmen olarak çalışıyor

**%12,5**

Prim usulü kuruma bağlı

## MÜŞTERİ PROFİLİ

Yurtdışı aracı şirketler	<b>%37,5</b>
Festivaller	<b>%25</b>
Dublaj stüdyosu / TV kanalı	<b>%25</b>

## 04 — AYLIK GELİR

### Ne kadar kazanıyorsunuz?

25.000–34.999 TL	<b>%50</b>
35.000–44.999 TL	<b>%25</b>
45.000–59.999 TL	<b>%12,5</b>
80.000–99.999 TL	<b>%12,5</b>

Katılımcıların **%50'si** asgari ücret bandında (25–35K TL) kazanıyor.

## 06 — ÜCRET YETERLİLİĞİ

### Ücret emeği karşılıyor mu?

- %50** Karşılmıyor
- %50** Ne karşılıyor ne karşılmıyor

**%100'ü** ücretin yetersiz ya da belirsiz olduğunu belirtiyor.